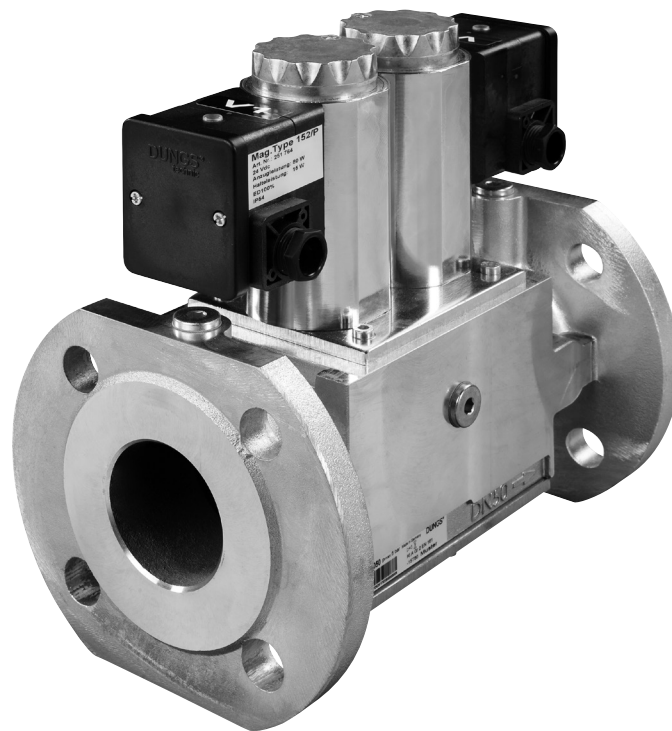


D**GB****F****I**

Konformitäts- erklärung	Declaration of conformity	Déclaration de conformité	Dichiarazione di conformità
Gebrauchs- anleitung	Instructions	Notice d'utilisation	Istruzioni di esercizio e di montaggio
DMV 50050			
Doppelmagnet- ventil	Double solenoid valve	Electrovanne double	Valvole doppie
Nennweiten Nominal diameters Diamètres nominaux Diametri nominali		DN 50	



DMV 50050
252 753



EU-Konformitäts- erklärung


EU Declaration of conformity

Déclaration de conformité UE

Dichiarazione di conformità UE

Produkt / Product Produit / Prodotto	DMV 50050		Doppelmagnetventil Double solenoid valve Electrovanne double Valvole doppie
Hersteller / Manufacturer Fabricant / Produttore	Karl Dungs GmbH & Co. KG · Karl-Dungs-Platz 1 · D-73660 Urbach/Germany		
<p>bescheinigt hiermit, dass die in dieser Übersicht genannten Produkte einer EU-Baumusterprüfung (Baumuster) unterzogen wurden und die wesentlichen Sicherheitsanforderungen der:</p> <ul style="list-style-type: none"> • EU-Gasgeräteverordnung (EU) 2016/426 • EU-Druckgeräterichtlinie 2014/68/EU • EMV-Richtlinie 2014/30/EU • Niederspannungsrichtlinie 2014/35/EU <p>in der gültigen Fassung erfüllen.</p> <p>Alle nach Druckgeräterichtlinie zugelassenen Komponenten sind Ausrüstungsteile mit Sicherheitsfunktion. Bei einer von uns nicht freigegebenen Änderung des Gerätes verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit. Der oben beschriebene Gegenstand der Erklärung entspricht den einschlägigen Harmonisierungsrechtsvorschriften der Union. Die alleinige Verantwortung für die Ausstellung dieser Konformitätserklärung trägt der Hersteller.</p>	<p>certifies herewith that the products named in this overview were subjected to an EU-Type Examination (production type) and meet the essential safety requirements:</p> <ul style="list-style-type: none"> • EU-Gas Appliances Regulation (EU) 2016/426 • EU-Pressure Equipment Directive "2014/68/EU" • EMC Directive "2014/30/EU" • Low-Voltage Directive "2014/35/EU" <p>as amended.</p> <p>All of the components certified according to the Pressure Equipment Directive are equipment parts with safety function. In the event of an alteration of the equipment not approved by us this declaration loses its validity. The object of the declaration described above conforms with the relevant Union harmonisation legislation. This declaration of conformity is issued under the sole responsibility of the manufacturer.</p>	<p>certifie par la présente que le produit mentionné dans cette vue d'ensemble a été soumis à un examen UE de type (type de fabrication) et qu'il est conforme aux exigences en matières de sécurité des dernières versions en vigueur de :</p> <ul style="list-style-type: none"> • Règlement européen sur les appareils brûlant des combustibles gazeux (UE) 2016/426 • Directive européenne relative aux appareils sous pression 2014/68/UE • Directive CEM 2014/30/UE • Directive basse tension 2014/35/UE <p>Tous les composants homologués conformément à la directive sur les dispositifs sous pression sont des éléments d'équipement à fonction de sécurité. Ce communiqué n'est plus valable si nous effectuons une modification libre de l'appareil. L'objet décrit ci-dessus de la présente déclaration correspond aux prescriptions légales applicables en matière d'harmonisation de l'Union. Le fabricant porte l'entière responsabilité pour l'établissement de la présente déclaration de conformité.</p>	<p>Con la presente si certifica che i prodotti citati in questa panoramica sono stati sottoposti a una prova di esame UE del tipo (tipo di produzione) e che i requisiti di sicurezza essenziali:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Regolamento UE sugli apparecchi a gas (UE) 2016/426 • Direttiva UE sulle attrezzature a pressione 2014/68/UE • Direttiva EMC 2014/30/UE • Direttiva sulla bassa tensione 2014/35/UE <p>sono soddisfatti nella versione valida.</p> <p>Tutti i componenti approvati secondo la direttiva sulle apparecchiature a pressione sono parti di apparecchiature con funzione di sicurezza. In caso di modifica dell'apparecchio non ammessa, questa dichiarazione perde di validità. L'oggetto della dichiarazione di cui sopra descritta è conforme alla pertinente normativa di armonizzazione dell'Unione. La presente dichiarazione di conformità è rilasciata sotto la responsabilità esclusiva del fabbricante.</p>
Prüfgrundlage der EU-Baumusterprüfung (Baumuster) Specified requirements of the EU-Type Examination (production type) Base d'essai de l'examen UE de type (type de fabrication) Criteri di prova dell'omologazione esame UE del tipo (tipo di produzione)	EN 126 / EN 161 / EN 13611 ISO 23551-8 / ISO 23551-1 / ISO 23550		
Gültigkeitsdauer / Bescheinigung Term of validity / attestation Validité / certificat Durata della validità / Attestazione	2028-03-14 CE0036	2028-03-20 CE-0123CT1157	
Notifizierte Stelle Notified Body Organisme notifié Organismo notificato	2014/68/EU TÜV SÜD Industrie Service GmbH Westendstraße 199 D-80686 München Germany Notified Body number: 0036	(EU) 2016/426 TÜV SÜD Product Service GmbH Zertifizierstellen Ridlerstraße 65 D-80339 München, Germany Notified Body number: 0123	
Überwachung des QS-Systems Monitoring of the QA system Contrôle du système d'assurance qualité Monitoraggio del sistema QS	Gewähltes Konformitätsverfahren Modul B+D Conformity process adopted: Module B+D Procédure de conformité sélectionnée : module B+D Procedura di conformità selezionata: modulo B+D		
B.Sc., MBA Simon P. Dungs, Geschäftsführer / Chief Operating Officer / Directeur / Amministratore Urbach, 2022-07-05			

Declaration of Conformity

Product	DMV 50050	Double solenoid valve
Manufacturer	Karl Dungs GmbH & Co. KG · Karl-Dungs-Platz 1 · D-73660 Urbach/Germany	
<p>Certifies herewith that the products named in this overview were subjected to a Type Examination (production type) and meet the essential safety requirements:</p> <p>Gas Appliances (Enforcement) and Miscellaneous Amendment Regulations, UKSI 2018:389 (as amended by UKSI 2019:696)</p> <p>The Pressure Equipment Safety Regulations, UKSI 2016:1105 (as amended by UKSI 2019: 969)</p> <p>The Electrical Equipment (Safety) Regulations 2016, UKSI 2016: 1101 as amended</p> <p>The Electromagnetic Compatibility Regulations 2016, UKSI 2016: 1091 as amended</p> <p>All of the components certified according to the Pressure Equipment (Safety) Regulations 2016 are equipment parts with safety function. In the event of an alteration of the equipment not approved by us this declaration loses its validity. The object of the declaration described above conforms with the relevant legislation. This declaration of conformity is issued under the sole responsibility of the manufacturer.</p>		
Specified requirements of the Type Examination (production type)	EN 126 / EN 161 / EN 13611 ISO 23551-8 / ISO 23551-1 / ISO 23550	
Term of validity	2032-05-15	2032-05-24
Approved Bodies	<p>2016 No. 1105 TUV SUD BABT Unlimited Octagon House, Concorde Way, Segensworth North, Fareham, Hampshire, PO15 5RL, United Kingdom Approved Body Number: 0168</p>	<p>2018 No. 389 TUV SUD BABT Unlimited Octagon House, Concorde Way, Segensworth North, Fareham, Hampshire, PO15 5RL, United Kingdom Approved Body Number: 0168</p>
Monitoring of the QA system	Conformity process adopted: Module B+D	
B.Sc., MBA Simon P. Dungs, Chief Operating Officer Urbach, 2022-07-05		



Betriebs- und Montageanleitung

Operation and assembly instructions

Notice d'emploi et de montage

Istruzioni di esercizio di montaggio

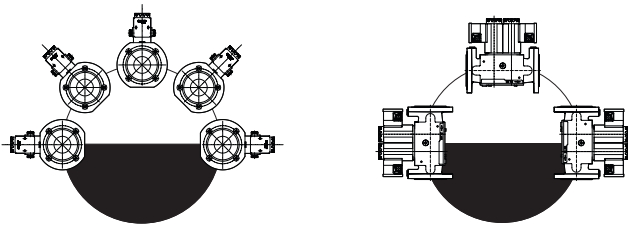
Doppelmagnetventil
Typ DMV 50050
Nennweiten
DN 50

Double solenoid valve
Type DMV 50050
Nominal widths
DN 50

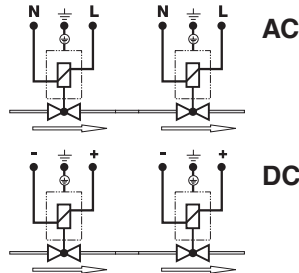
Electrovanne double
Type DMV 50050
Diamètre nominal
DN 50

Valvole doppie
Tipo DMV 50050
Diametri nominali
DN 50

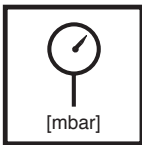
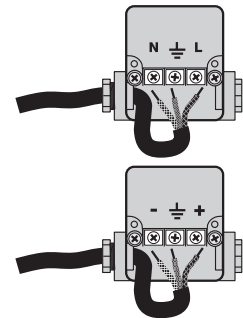
Einbaulage Installation position Position de montage Posizione di montaggio



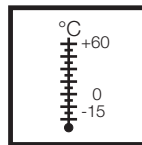
Elektrischer Anschluß Electrical connection Raccordement électrique Allacciamento elettrico IEC 730-1 (VDE 0631 T1)



Erdung nach örtlichen Vorschriften
Grounding acc. local regulations
Mise à la terre selon normes locales
Messa a terra secondo prescrizioni locali



Max. Betriebsdruck
Max. operating pressure
Pression de service maxi.
Max. pressione di esercizio
p_{max.} = 5000 mbar (500 kPa)



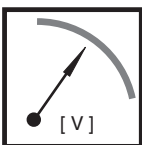
Umgebungstemperatur
Ambient temperature
Température ambiante
Temperatura ambiente
-15 °C ... +60 °C



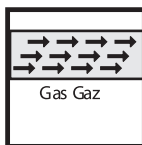
V1+V2 Klasse A, Gruppe 2
V1+V2 Class A, Group 2
V1+V2 Class A, Groupe 2
V1+V2 Class A, Gruppo 2
nach / acc. / selon / la norme
EN 161



Schutzart
Degree of protection
Protection
Protezione
IP 54 nach / acc. / selon / la norme
IEC 529 (DIN EN 60 529)

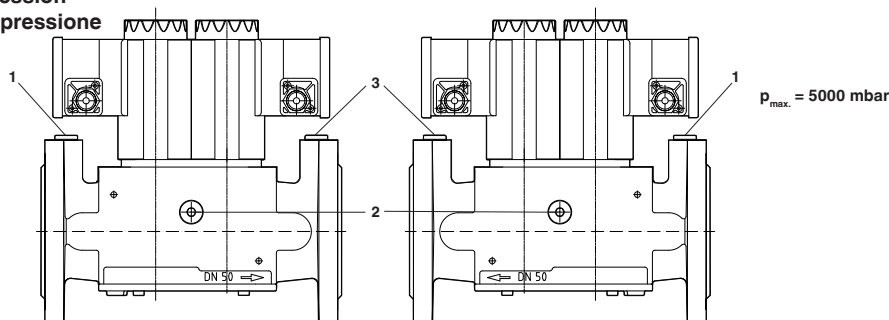


U_n ~(AC) 230 V
oder/or/ou/o ~(AC) 110 V-120 V
=(DC) 24 V
Einschaltdauer/Switch-on duration/
Durée de mise sous tension/ Durata
inserzione **100 %**



Familie / Family 1 + 2 + 3
Famille / Famiglia 1 + 2 + 3

Druckabgriffe Pressure taps Prises de pression Manopola a pressione

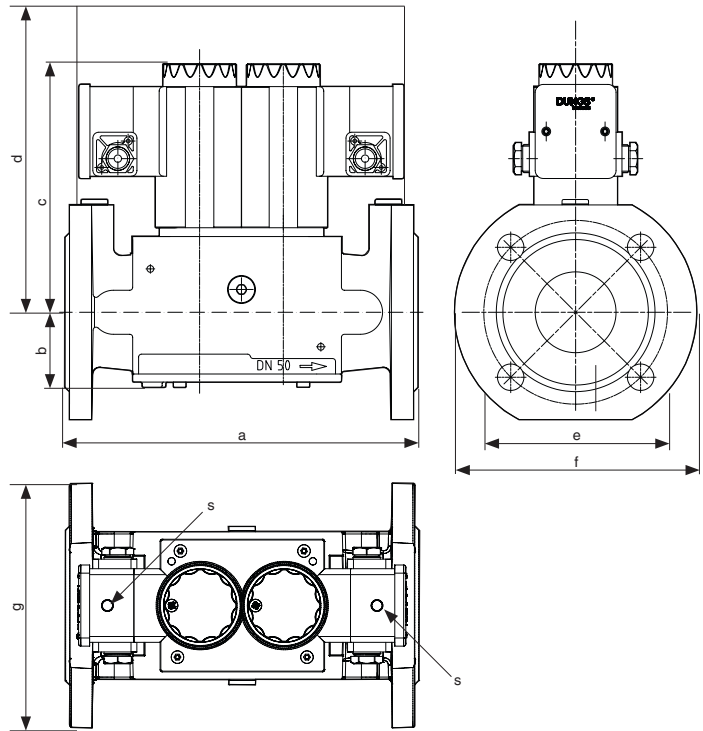


1, 2, 3
Verschlußschraube, Sealing plug,
Bouchon fileté, Vite di chiusura
G 1/4 DIN ISO 228

Die Verschlußschrauben **1,2,3** können auch durch einen Meßstutzen G 1/4 DIN ISO 228 ersetzt werden.
Screw plugs **1,2,3** may also be replaced by a measuring socket G 1/4 DIN ISO 228.

Les bouchons filetés **1,2,3** peuvent aussi être remplacés par une prise de pression G 1/4 DIN ISO 228.
Le viti di chiusura **1,2,3** possono essere anche sostituite da una pressione G 1/4 DIN ISO 228.

Einbaumaße / Dimensions / Cotes d'encombrement / Dimensioni [mm]



d = Platzbedarf für Magnetwechsel
Space requirements for fitting solenoid
Encombrement pour changement de l'électroaimant
Ingombro per sostituzione bobina

s = Anzeige Spannungsversorgung
Power supply display
Affichage alimentation électrique
Visualizzazione dell'alimentazione di tensione

Typ Type Type Tipo	DN	Öffnungszeit Opening time Durée d'ouverture Tempo apertura	Einbaumaße / Dimensions / Cotes d'encombrement / Dimensioni [mm]							Schalthäufigkeit/h Switching operations/h Fréquence de commutation/h Frequenza ciclo/h	Gewicht Weight Poids Peso [kg]
			a	b	c	d	e	f	g		
DMV 50050	DN 50	< 1 s	240	51	170	270	102	165	165	60	8,1

Leistung/Power/Puissance/Potenza	Anzug ¹⁾ /Inrush ¹⁾ /Attraction ¹⁾ /Attrazione ¹⁾ (< 3 s)	Halten ²⁾ /Holding ²⁾ /Maintien ²⁾ /Tenuta ²⁾ (> 3 s)
230 VAC	2 x 80 VA ¹⁾	2 x 15 VA ²⁾
24 VDC (@ 26 Vdc, 20 °C)	2 x 80 VA ¹⁾	2 x 15 VA ²⁾

Strom/Current/Courant/Corrente	Anzug ¹⁾ /Inrush ¹⁾ /Attraction ¹⁾ /Attrazione ¹⁾ (< 3 s)	Halten ²⁾ /Holding ²⁾ /Maintien ²⁾ /Tenuta ²⁾ (> 3 s)
230 VAC	2 x 0,5 A ¹⁾ / I _{ss} = 2 x 0,8 A	2 x 0,16 A ¹⁾ / I _{ss} = 2 x 0,4 A
24 VDC (@ 26 Vdc, 20 °C)	2 x 3,3 A ¹⁾ / I _{ss} = 2 x 9,5 A	2 x 0,63 A ¹⁾ / I _{ss} = 2 x 2,3 A

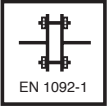
¹⁾ Die oben angegebenen Leistungs- und Stromwerte sind Effektivwerte. Während der Anzugsphase (ca.3sek.) treten Spitzenströme bis: I_{ss} = xx A auf, siehe Tabelle Strom. Zur Schonung der Schaltkontakte werden diese Spitzenströme erst 0,5 sek. nach dem Einschalten des Ventils erreicht. The above mentioned power- and current values are effective values. During the inrushphase (approx. 3 s), higher currents up to I_{ss} = xx A will occur, see table current. To protect the switching contacts, the higher current will be reached only after approx. 0,5 sec. after the valve is energized. Les valeurs de puissance et de courant susmentionnées sont des valeurs effectives. Des courants de crête jusqu'à I_{ss} = xx A apparaissent lors de la phase d'actionnement (env. 3 sec.), voir la table Courant. Pour ménager les contacts de commutation, ces courants de crête ne seront atteints qu'après 0,5 sec. après l'activation de la vanne.

I sopra indicati valori di potenza e corrente sono valori effettivi. Durante la fase di eccitazione (circa 3 sec) si verificano correnti di picco fino a: I_{ss} = xx A, vedi tabella corrente. Per la protezione dei contatti di commutazione, queste correnti di picco vengono raggiunte solo 0,5 sec. dopo l'accensione della valvola.

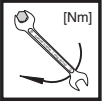
²⁾ Nach 3 Sekunden werden intern die Werte für die Halteleistung umgeschaltet. / After 3 seconds these values are internally reduced to the holding value indicated in the table above. / Les valeurs pour la puissance de maintien sont commutées intérieurement après environ 3 secondes. / Dopo 3 secondi vengono commutati internamente i valori della potenza di tenuta.



Doppelmagnetventil durch geeigneten Schmutzfänger vor Verunreinigungen schützen, Sieb ist eingebaut.
 Protect double solenoid valve from fouling using suitable dirt traps. Sieve is installed.
 Il faut protéger les électrovannes par un filtre approprié, mais un tamis est déjà monté à l'entrée de la vanne.
 Proteggere l'elettrovalvola doppia con adeguati filtri da sporco una reticella è già montata.



Stiftschraube / Setscrew Goujon / Vite per acciaio	max. Drehmomente (Flanschverbindung) / max. torque (Flange connection) couple maxi. (Raccordement à brides) / max. coppie (Collegamento a flangia)	
M 12 x 55 (DN 25)	10 Nm ... 40 Nm	Anforderungen der eingesetzten Dichtung beachten! Refer to the technical data of the used seal ring! Respecter les exigences du joint mis en place ! Prestare attenzione ai requisiti della guarnizione utilizzata!
M 16 x 65 (DN 40/50/65/80/100) M 16 x 75 (DN 125)	40 Nm ... 90 Nm	
M 20 x 80 (DN 150) M 20 x 90 (DN 200)	90 Nm ... 170 Nm	

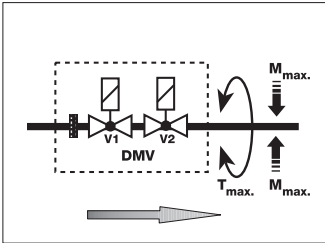


max. Drehmomente/Systemzubehör max. torque/System accessories couple max./Accessoires du système max. coppie/Accessorio di sistema	M3	M4	M5	M6	M8	G1/8	G1/4	G1/2	G3/4
	1,2 Nm	2,5 Nm	5 Nm	7 Nm	15 Nm	5 Nm	7 Nm	10 Nm	15 Nm



Geeignetes Werkzeug einsetzen!
Please use proper tools!
Utiliser des outils adaptés!
Impiegare gli attrezzi adeguati!

Schrauben kreuzweise anziehen!
Tighten screws crosswise!
Serrer les vis en croisant!
Stringere le viti incrociate!



Gerät darf nicht als Hebel benutzt werden!
Do not use unit as lever!
Ne pas utiliser la vanne comme un levier!
L'apparecchio non deve essere usato come leva!

DN	50	
M _{max.}	1100	[Nm] t ≤ 10 s
T _{max.}	250	[Nm] t ≤ 10 s

Einbau

1. Stiftschrauben A einsetzen.
Bild 1.
2. Dichtung B einsetzen.
3. Stiftschrauben C einsetzen.
4. Stiftschrauben A+C festziehen.
Auf korrekten Sitz der Dichtung achten!
5. Nach Einbau Dichtheits- und Funktionskontrolle.

Mounting

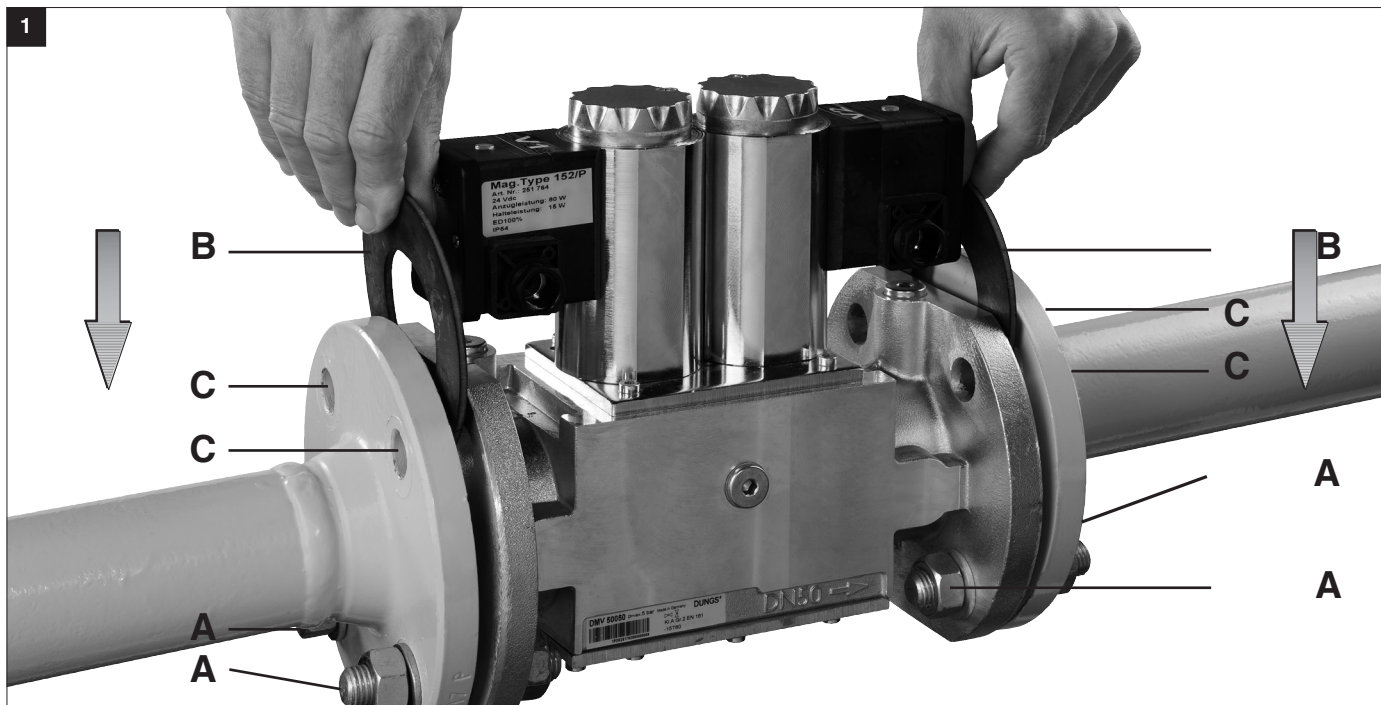
1. Insert setscrews A, refer to Fig. 1
2. Insert seals B.
3. Insert setscrews C.
4. Tighten setscrews A+C.
Ensure correct seating of the seal!
5. Perform leak and functional tests after mounting.

Pose

1. Insérer les goujons A, figure 1.
2. Insérer les joints B.
3. Serrer les goujons C.
4. Serrer les goujons A+C.
Veiller ce que le joint soit bien en place!
5. Après la pose, effectuer un contrôle d'étanchéité et fonctionnement.

Montaggio

1. Inserire le viti A, Fig. 1.
2. Inserire le guarnizioni B.
3. Stringere le viti C.
4. Stringere le viti A+C.
Prestare attenzione al corretto posizionamento della guarnizione!
5. Dopo il montaggio effettuare una prova di tenuta e funzionamento.



Schutzleiteranschluß am Ventilgehäuse

Die Doppelmagnetventile sind für den Anschluß eines zusätzlichen Schutzleiters am Eingangsflansch des Ventilgehäuses vorbereitet:

Sacklochbohrung \varnothing 3,6 mm für selbstformende Schrauben M4.

Der Anschluß des Schutzleiters erfolgt nach örtlichen Vorschriften.

Grounded conductor port on valve housing

The double solenoid valves are prepared for connecting an additional grounded conductor on the inlet flange of the valve housing:

3.6 mm blind hole for M4 self-tapping screws.

Connect grounded conductor as specified by local regulations.

Mise à la terre du corps de vanne

Un perçage est prévu sur la bride d'entrée du corps de la vanne double pour le raccordement à la terre:

un perçage de \varnothing 3,6 pour vis autotaraudeuse M4.

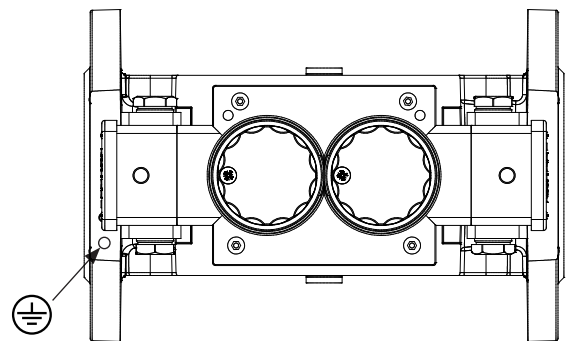
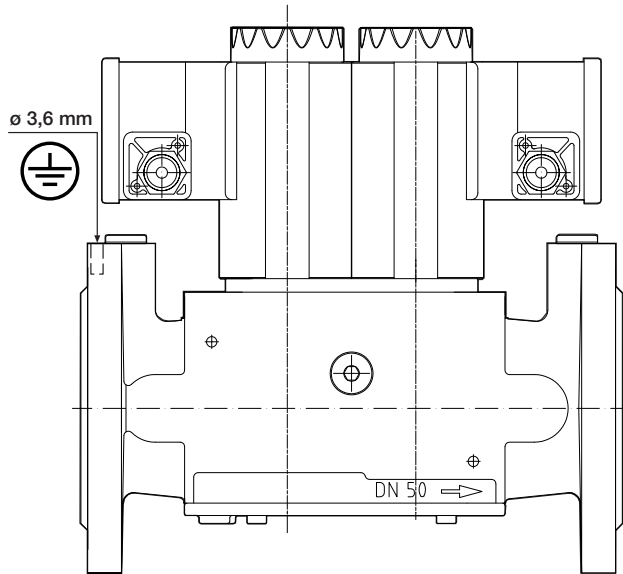
Le raccordement à la terre doit être fait suivant les normes locales.

Attacco per conduttore di terra sul l'involucro della valvola

Le valvole elettromagnetiche doppie sono predisposte per un attacco supplementare per il conduttore di terra sulla flangia in entrata dell'involucro valvola:

Foro cieco diam. 3,6 mm per viti autofilettanti M4.

L'attacco del conduttore di terra deve essere eseguito secondo le prescrizioni locali.



Austausch Teller für Magnetbefestigung

1. Anlage ausschalten.
2. Senkkopfschraube A aus-schrauben.
3. Teller B abheben.
4. Teller B austauschen.
5. Senkkopfschraube wieder eindrehen.
6. Funktionskontrolle durch-führen.
7. Anlage einschalten.

Replacing disk for attaching solenoid

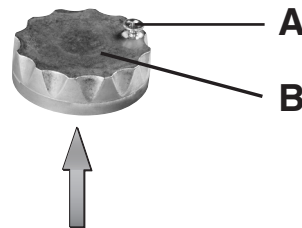
1. Switch off firing system.
2. Unscrew countersunk screw A.
3. Raise adjustment plate B.
4. Exchange disk B.
5. Screw in countersunk screw.
6. Perform functional test.
7. Switch on firing system.





Remplacement du disque pour la fixation de la bobine

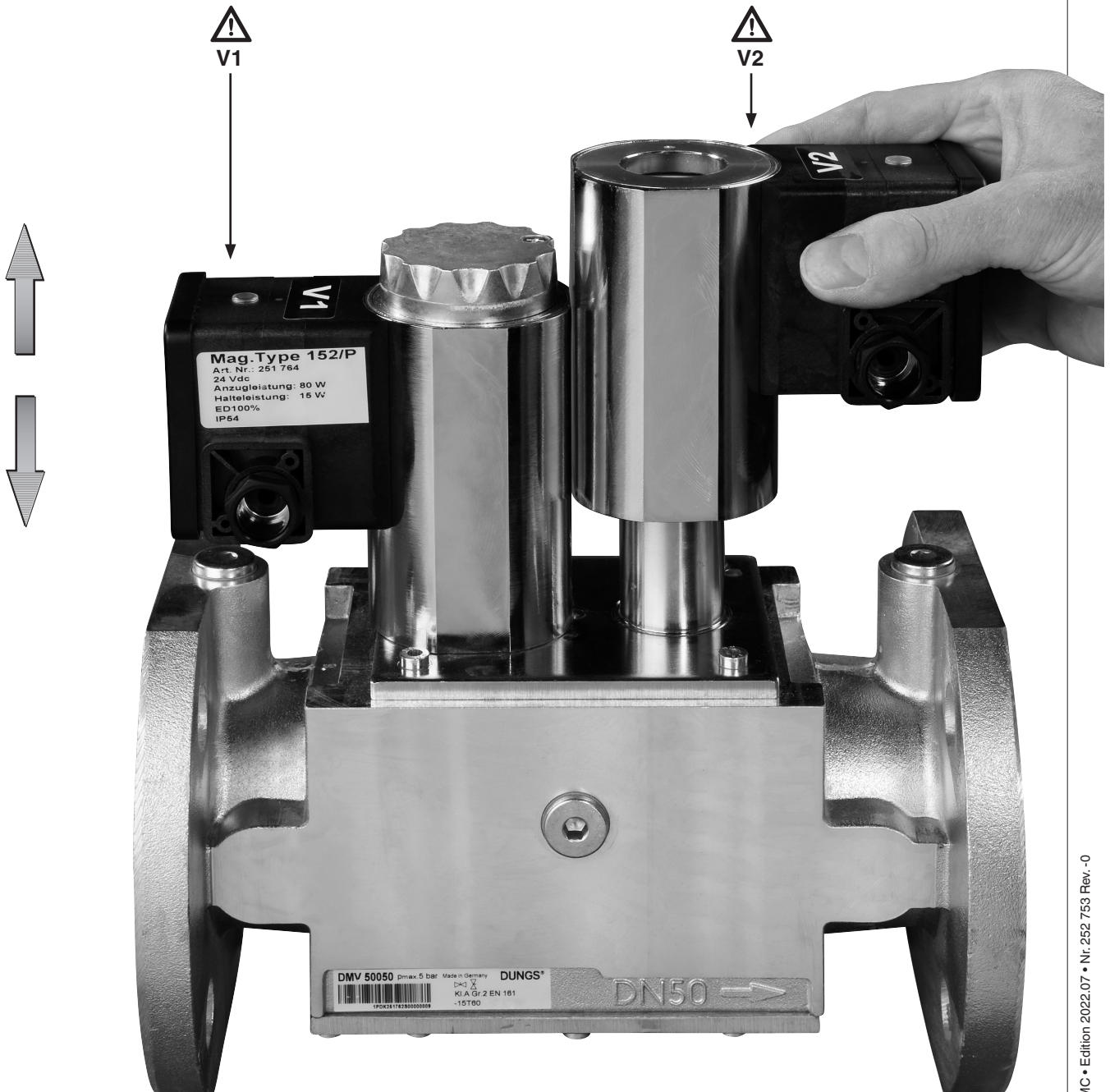
1. Mettre l'installation hors tension.
2. Dévisser la vis à tête fraisée A.
3. Soulever le disque B.
4. Remplacer le disque B.
5. Revisser les vis à tête cylindrique.
6. Procéder à un contrôle de fonctionnement.
7. Mettre l'installation sous tension.

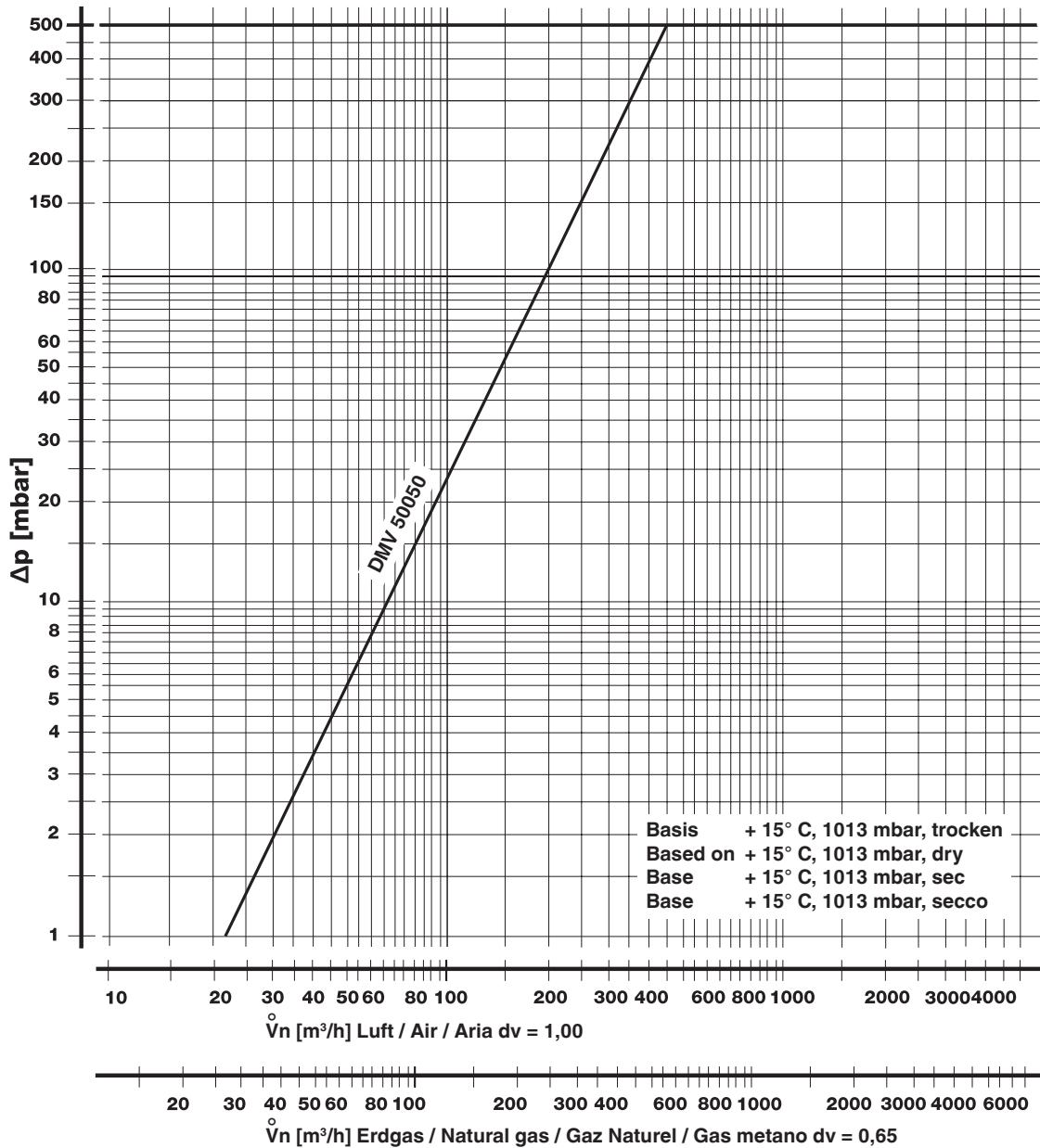
Sostituzione del piatto per fissaggio bobina

1. Disinserire l'impianto
2. Svitare la vite a testa svasata A.
3. Sollevare il piattello B.
4. Sostituire il piatto B.
5. Riavvitare la vite a testa cilindrica.
6. Effettuare la prova di funziona-mento.
7. Reinserire l'impianto.



Magnetwechsel	Replacing the solenoid	Remplacement de la bobine	Sostituzione bobina
Ausführungen mit Teller für Magnetbefestigung	Versions with disk for attaching solenoid	Pour les modèles avec disque pour la fixation de la bobine	Esecuzioni con piatto per fissaggio bobina
1. Teller entfernen, wie auf Seite 4: "Austausch Teller für Magnetbefestigung", Punkt 1 - 3, beschrieben.	1. Remove adjusting plate as described on page 4: "Replacing disk for attaching solenoid", steps 1 - 3.	1. Enlever le disque de réglage comme page 4: "Remplacement du disque pour la fixation de la bobine" repère 1 à 3.	1. Togliere rispettivamente il piatto di regolazione come descritto a pag. 4: "sostituzione del piatto per fissaggio bobina" - punto 1-3.
2. Magnet auswechseln. Magnet-Nr. und Spannung unbedingt beachten!	2. Replace solenoid Important: Make sure that the solenoid no. and voltage are correct!	2. Remplacer la bobine Attention au N° de la bobine et à la tension!	2. Sostituire la bobina. Prestare assoluta attenzione al numero della bobina e alla tensione!
3. Einstellteller wieder montieren, wie auf Seite 4 "Austausch Teller für Magnetbefestigung", Punkt 4 - 7, beschrieben.	3. Remount adjusting plate as described on page 4: "Replacing disk for attaching solenoid", steps 4 - 7.	3. Enlever le disque de réglage comme page 4: "Remplacement du disque pour la fixation de la bobine" repères 4 à 7.	3. Rimontare di nuovo rispettivamente il piatto di regolazione come descritto a pag. 4 "sostituzione del piatto per fissaggio bobina" - punto 4-7.
 Funktion nur gewährleistet, wenn je ein Stück Magnet V1 und ein Stück Magnet V2 eingesetzt werden.	 The function is only guaranteed if one solenoid V1 and one solenoid V2 each are used.	 Fonctionnement garanti uniquement si un aimant V1 et un aimant V2 sont utilisés.	 Funzione garantita solo se vengono impiegati un pezzo per tipo degli elettromagneti V1 e V2.





max. Druckdifferenz / max. pressure difference / max. différence de pression / max. differenziale di pressione
 Δp = 500 mbar
 max. Strömungsgeschwindigkeit / max. flow velocity / max. vitesse d'écoulement / max. velocità di flusso
 = 50 m/s

$$\dot{V}_{\text{verwendetes Gas/gas used/gaz utilisé/gas utilizzato}} = \dot{V}_{\text{Luft/air/air/aria}} \times f$$

$$f = \frac{\text{Dichte Spec. weight air / poids spécifique de l'air / peso specifico aria}}{\text{Dichte des verwendeten Gases / Spec. weight of gas used / poids spécifique du gaz utilisé / peso specifico del gas utilizzato}}$$

Gasart Type of gas Type de gaz Tipo di gas	Dichte Spec. Wgt. poids spécifique Peso specifico [kg/m³]	dv	f
Erdgas/Nat. Gas/ Gaz naturel/Gas metano	0.81	0.65	1.24
Stadtgas/City gas/ Gaz de ville/Gas città	0.58	0.47	1.46
Flüssiggas/LPG/ Gaz liquide/Gas liquido	2.08	1.67	0.77
Luft/Air/ Air/Aria	1.24	1.00	1.00

Ersatzteile / Zubehör Spare parts / Accessories Pièces de rechange / access. Parti di ricambio / Accessori	Bestell-Nummer Ordering No. No. de commande Codice articolo
Verschlussschraube mit Dichtring Locking screw and sealing ring Bouchon fileté avec bague d'étanchéité Tappo a vite con guarnizione G 1/4	087 858
Dichtungen für Flanschen Measuring connections with sealing ring Prise de pression avec joint guarnizioni per flange DN 50	2 Stück/Set 2 Pieces/Set 2 Pièces/Set 2 Pezzi/Set 231 601
Stiftschraubensatz Set of setscrews Goujon Serie di viti per acciaio M12 x 55 (DN 25) M16 x 55 (DN 50)	4 Stück/Set 4 Pieces/Set 4 Pièces/Set 4 Pezzi/Set 257 144 230 422
Teller für Magnetbefestigung Disk for attaching solenoid Disque pour la fixation de la bobine Piatto per fissaggio bobina	241 113
Ersatzmagnet Replacement solenoid Bobine de rechange Bobina di ricambio	auf Anfrage on request sur demande su richiesta



Arbeiten am Doppelmagnetventil dürfen nur von Fachpersonal durchgeführt werden.

Work on the double solenoid valve may only be performed by specialist staff.

Seul du personnel spécialisé peut effectuer des travaux sur l'électrovanne double.

Qualsiasi operazione effettuata sulle valvole doppie deve essere fatta da parte di personale competente.

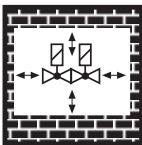


Flanschflächen schützen. Schrauben kreuzweise anziehen.

Protect flange surfaces. Tighten screws crosswise.

Protéger les surfaces de brides. Serrer les vis en croisant.

Proteggere le superfici della flangia. Stringere le viti in modo incrociato.

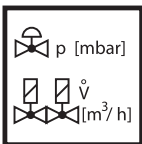


Direkter Kontakt zwischen Doppelmagnetventil und dem aushärtendem Mauerwerk, Betonwänden, Fußböden ist nicht zulässig.

Do not allow any direct contact between the double solenoid valve and hardened masonry, concrete walls or floors.

Eviter tout contact direct entre l'électrovanne double et la maçonnerie, les cloisons en béton et planchers en cours de séchage.

Non é consentito il contatto diretto fra la valvola dopie e murature invecchiate, pareti in calcestruzzo, pavimenti.



Nennleistung bzw. Drucksollwerte grundsätzlich am Gasdruckregelgerät einstellen.

Always adjust nominal output or pressure set-points on the gas pressure regulator.

Régler toujours le débit nominal ou les pressions de consigne sur le régulateur de pression.

Effettuare in linea di massima la regolazione di potenza nominale e valori nominali di pressione sul regolatore di pressione gas.

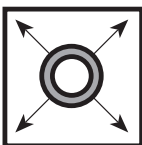


Bei Teilewechsel auf einwandfreie Dichtungen achten.

When changing parts, make sure that seals are in good condition.

En cas de remplacement de pièces, vérifier que les joints ne présentent aucun défaut.

Sostituendo le varie parti controllare sempre tutte le guarnizioni affinché siano perfettamente a tenuta.



Rohrleitungsdichtheitsprüfung: Kugelhahn vor den Armaturen / DMV schließen.

Pipeline leakage test: close ball valve upstream of fittings/DMV.

Contrôle de l'étanchéité de la conduite: fermer le robinet à boisseau sphérique avant les électrovannes / DMV.

Per la prova di tenuta delle tubature: chiudere il rubinetto a sfera davanti ai corpi valvola / DMV.

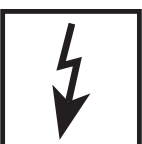


Nach Abschluß von Arbeiten am Doppelmagnetventil: Dichtheitskontrolle und Funktionskontrolle durchführen.

On completion of work on the double solenoid valve, perform a leakage and function test.

Une fois les travaux sur l'électrovanne double terminés, procéder toujours à un contrôle d'étanchéité et de fonctionnement.

Al termine dei lavori effettuati su una valvola elettromagnetica doppia: predisporre un controllo sia della tenuta che del funzionamento.



Niemals Arbeiten durchführen, wenn Gasdruck oder Spannung anliegt. Offenes Feuer vermeiden. Öffentliche Vorschriften beachten.

Never perform work if gas pressure or power is applied. No naked flame. Observe public regulations.

Ne jamais effectuer des travaux lorsque la pression ou la tension sont présentes. Eviter toute flamme ouverte. Observer les réglementations.

In nessun caso si debbono effettuare lavori in presenza di pressione gas o di tensione elettrica. Evitare i fuochi aperti e osservare le prescrizioni pubbliche.



Alle Einstellungen und Einstellwerte nur in Übereinstimmung mit der Betriebsanleitung des Kessel-/Brennerherstellers ausführen.

Any adjustment and application-specific adjustment values must be made in accordance with the appliance-/boiler manufacturers instructions.

Effectuer tous les réglages et réaliser les valeurs de réglage uniquement selon le mode d'emploi du fabricant de chaudières et de brûleurs.

Realizzare tutte le impostazioni e i valori impostati solo in conformità alle istruzioni per l'uso del costruttore della caldaia/ del bruciatore.



Bei Nichtbeachtung der Hinweise sind Personen- oder Sachfolgeschäden denkbar.

If these instructions are not heeded, the result may be personal injury or damage to property.

En cas de non-respect de ces instructions, des dommages corporels ou matériels sont possible.

La non osservanza di quanto suddetto può implicare danni a persone o cose.



Die Druckgeräterichtlinie (PED) und die Richtlinie über die Gesamtenergieeffizienz von Gebäuden (EPBD) fordern eine regelmäßige Überprüfung der Wärmeerzeuger zur langfristigen Sicherstellung von hohen Nutzungsgraden und somit geringster Umweltbelastung. **Es besteht die Notwendigkeit sicherheitsrelevante Komponenten nach Erreichen ihrer Nutzungsdauer auszutauschen:**

The Pressure Equipment Directive (PED) and the Energy Performance of Buildings Directive (EPBD) require a periodic inspection of heat generators in order to ensure a high degree of efficiency over a long term and, consequently, the least environmental pollution. **It is necessary to replace safety-relevant components after they have reached the end of their useful life:**

La directive concernant les chauffe-bains à pression (PED) et la directive sur la performance énergétique des bâtiments (EPBD) exigent une vérification régulière des générateurs de chaleur afin de garantir à long terme des taux d'utilisation élevés et par conséquent une charge environnementale minimum. **Il est nécessaire de remplacer les composants relatifs à la sécurité lorsqu'ils ont atteint la fin de leur vie utile:**

La direttiva per apparecchi a pressione (PED) e la direttiva per l'efficienza dell'energia totale per edifici (EPBD), esigono il controllo regolare degli generatori di calore per la garanzia a lungo termine di un alto grado di rendimento e con ciò di basso inquinamento ambientale. **Ciò rende necessaria la sostituzione di componenti rilevanti dal punto di vista della sicurezza alla scadenza della loro durata di utilizzazione:**

Sicherheitsrelevante Komponente Safety relevant component Composant relatif à la sécurité Componenti rilevanti dal punto di vista della sicurezza	Konstruktionsbedingte Lebensdauer Designed Lifetime Durée de vie prévue Durata di vita di progetto		Norm Standard Norme Norma	Dauerhafte Lagertemperatur Durable storage temperature Température de stockage permanente Temperatura di stoc- caggio permanente
	Zyklenzahl Operating cycles Cycle d'opération Numero di cicli di funzionamento di progetto	Jahre Years Année Anni		
Ventilprüfsysteme / Valve proving systems Systèmes de contrôle de vannes / Sistemi di controllo valvole	250 000	10	EN 1643	0...45 °C 32...113 °F
Gas/Gaz Druckwächter / Pressure switch / Manostat / Pressostati	50 000	10	EN 1854	
Luft/Air/Aria Druckwächter / Pressure switch / Manostat / Pressostati	250 000	10	EN 1854	
Gas mangelschalter / Low gas pressure switch Pressostat gaz basse pression / Pressostati gas di minima pressione	N/A	10	EN 1854	
Feuerungsmanager / Automatic burner control Dispositif de gestion de chauffage / Gestione bruciatore	250 000	10	EN 298 EN 230	
UV-Flammenfühler ¹ Flame detector (UV probes) ¹ Capteur de flammes UV ¹ Sensore fiamma UV ¹	N/A	10 000 h ³	---	
Gasdruckregelgeräte ¹ / Gas pressure regulators ¹ Dispositifs de réglage de pression du gaz ¹ Regolatori della pressione del gas ¹	N/A	15	EN 88-1 EN 88-2	
Gasventil mit Ventilprüfsystem ² Gas valve with valve testing system ² Vanne de gaz avec système de contrôle de vanne ² Valvola del gas con sistema di controllo valvola ²	nach erkanntem Fehler after error detection après détection d'erreur dopo segnalazione di errore		EN 1643	
Gasventil ohne Ventilprüfsystem ² Gas valve without valve testing system ² Vanne de gaz sans système de contrôle de vanne ² Valvola del gas senza sistema di controllo valvola ²	DN ≤ 25 200 000 25 < DN ≤ 80 100 000 80 < DN ≤ 150 50 000	10	EN 161	
Gas-Luft-Verbundsysteme / Gas-air ratio control system Systèmes combinés gaz/air / Sistemi di miscelazione gas-aria	N/A	10	EN 88-1 EN 12067-2	

¹ Nachlassende Betriebseigenschaften wegen Alterung / Performance decrease due to ageing
Réduction de performance due au vieillissement / Riduzione delle prestazioni dovuta all'invecchiamento

² Gasfamilien II, III / Gas families II, III / Familles de gaz II, III / per i gas delle famiglie II, III

³ Betriebsstunden / Operating hours / Heures de service / Ore di esercizio

N/A nicht anwendbar / not applicable / ne peut pas être utilisé / non può essere usato

Lagerzeiten / Storage times / Périodes de stockage / Tempi di stoccaggio

Lagerzeiten ≤ 1 Jahr verkürzen nicht die konstruktionsbedingte Lebensdauer.

Storage time ≤ 1 year does not reduce the designed lifetime.

Les périodes de stockage ≤ 1 an ne réduisent pas la durée de vie liée à la conception.

I tempi di stoccaggio ≤ 1 anno non riducono la durata di vita legata al design.

DUNGS empfiehlt eine maximale Lagerzeit von 3 Jahren.

DUNGS recommends a maximum storage time of 3 years.

DUNGS recommande une durée de stockage maximale de 3 ans.

DUNGS raccomanda un tempo massimo di stoccaggio di 3 anni.

Änderungen, die dem technischen Fortschritt dienen, vorbehalten / We reserve the right to make modifications in the course of technical development.

Sous réserve de tout modification constituant un progrès technique / Ci riserviamo qualsiasi modifica tecnica e costruttiva

Hausadresse
Head Offices and Factory
Usine et Services Administratifs
Amministrazione e Stabilimento

Karl Dungs GmbH & Co. KG
Karl-Dungs-Platz 1
D-73660 Urbach, Germany
Telefon +49 7181-804-0
Telefax +49 7181-804-166

Briefadresse
Postal address
Adresse postale
Indirizzare la corrispondenza a

Karl Dungs GmbH & Co. KG
Postfach 12 29
D-73602 Schorndorf
e-mail info@dungs.com
Internet www.dungs.com